

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y COMA NÚMERO 6

EL CIRCO: TRADICIÓN EN LA CUERDA FLOJA (P. 2) 1 **cuerdas flojas**: Drahtseil, Seil 2 **hacerse un hueco**: sich eine Gelegenheit schaffen, sich seinen Weg bahnen 3 **inagotable**: unerschöpflich, endlos 4 **espectador**: Zuschauer 5 **obsoleto**: obsolet 6 **serrín**: Sägemehl 7 **retoque**: letzter Schliff, Nachbesserung 8 **estirar**: strecken, dehnen 9 **presentador**: Präsentator, Moderator 10 **folleto**: Broschüre, Prospekt 11 **un montón**: eine Menge, Unzahl, Haufen 12 **instalarse**: sich einrichten in, beziehen 13 **contar con**: haben, zählen auf, rechnen mit 14 **seguimiento**: Beobachtung, Kontrolle 15 **desplazarse**: den Ort wechseln, reisen 16 **hospedarse**: beherbergen, absteigen 17 **darse**: austauschen 18 **datos**: persönliche Informationen, Daten 19 **tal sitio**: dieser oder jener Platz 20 **hacer migas**: mit jemandem gut auskommen 21 **aguantar**: aushalten, ausstehen 22 **trapezista**: Trapezkünstler 23 **buscarse la vida**: Arbeit und ein besseres Leben suchen, das Auslangen 24 **montaje**: Aufbau 25 **temporada**: Saison 26 **ensayar**: üben, trainieren 27 **aparatos**: technische Ausrüstung, Apparate 28 **triple salto mortal**: dreifacher Salto Mortale 29 **a mogollón**: extrem, unheimlich viel, sehr 30 **desafiar**: herausfordern 31 **de ahí para abajo**: und noch jünger, abwärts 32 **carpa**: Zirkuszelt 33 **aforo**: Gesamtzahl, Platzanzahl 34 **localidad**: Platz, Sitz 35 **peluca**: Perücke 36 **corsé de cuero**: Lederkorsett 37 **tacón**: Stöckel(Schuh) 38 **purpurina**: Glitzerpuder 39 **párpados**: Lider 40 **telón**: Vorhang 41 **atrezo**: Theaterausstattung 42 **juegos malabares**: Jonglierkünste 43 **compañerismo**: Kameradschaft, Teamfähigkeit 44 **proeza**: Kunststück 45 **aro**: Ring 46 **domador**: Dompteur, Tierbändiger 47 **animales domésticos**: gezähmte Tiere 48 **variopinto**: vielfältig, verschieden 49 **rasgo**: Eigenschaft, Aspekt 50 **Música bakalao**: Rave Musik 51 **devorar**: verschlingen 52 **enfocar**: fokussieren, beleuchten 53 **trabajo de equipo**: Teamwork 54 **contable**: Buchhalter 55 **taquilla**: Kartenschalter, Theater- oder Zirkuskasse 56 **montador**: Monteur 57 **entrenador**: Trainer, Coach 58 **presumir**: angeben, sich mit etwas brüsten 59 **pudor**: Scham, Bescheidenheit 60 **tenaz**: zäh, zielbewusst 61 **maquillarse**: sich schminken 62 **sinfin**: Unzahl, Unmenge 63 **integrante**: Mitglied 64 **taller**: Workshop 65 **empaparse**: sich vollsaugen mit etwas 66 **fiera**: Wildtier, wildes Tier 67 **palomitas**: Popcorn 68 **perrito caliente**: Hot Dog 69 **puesta en escena**: Inszenierung 70 **como la copa de un pino**: haarscharf, großartig (wörtlich: wie die Baumkrone einer Pinie) 71 **radicar**: wurzeln 72 **arriesgado**: risikoreich, gefährlich, gewagt 73 **vestuario**: Garderobe 74 **atrapado**: verhaftet, gefasst

EL ESPEJO Y LA MÁSCARA (P. 9) 1 **retrato**: Porträt 2 **abordar**: annähern, behandeln 3 **género**: Genre 4 **dar a conocer**: bekanntmachen, verbreiten 5 **centrarse en**: sich konzentrieren auf 6 **brusco**: unvermittelter, rascher, plötzlicher 7 **testigo**: Zeuge 8 **abarcar**: umfassen 9 **autorretrato**: Selbstporträt 10 **tomar prestado**: ausleihen, ausborgen 11 **fábula**: Fabel 12 **premisa**: Prämisse, Vorbedingung 13 **tener la absoluta certeza**: absolut sicher sein 14 **engaño**: Betrug, Täuschung 15 **comisario**: Kurator 16 **rueda de prensa**: Pressekonferenz

NOTICIAS CINE (P. 10) 1 **pantalla**: Leinwand 2 **secuela**: Folge 3 **hacerse cargo de**: leiten, übernehmen 4 **acción de gracias**: Erntedankfest 5 **revelar**: preisgeben, enthüllen 6 **salir a la luz**: herauskommen, ans Licht kommen 7 **encarnar**: verkörpern 8 **película de culto**: Kultfilm 9 **taquillera**: Kassenschlager 10 **contar con**: haben, zählen auf 11 **probar suerte**: sein Glück versuchen 12 **compartir cartel**: steht gemeinsam mit auf der Leinwand, dreht gemeinsam mit 13 **afincado**: wohnhaft 14 **pequeña pantalla**: TV (-Bildschirm) 15 **dar la réplica**: ds Gegenteil spielen 16 **asesino en serie**: Serienkiller 17 **debutar**: sein oder ihr Debüt feiern 18 **corto**: Kurzfilm 19 **elenco**: Filmbesetzung 20 **arranque**: Beginn, Anlauf 21 **guiño**: Anspielung 22 **giro**: Wende 23 **guión**: Drehbuch 24 **golpe de risa**: Lachattacke, Lachanfall 25 **angustia**: Kummer, Beklemmung 26 **largo**: Langfilm 27 **gallego**: galizisch 28 **gran pantalla**: große Leinwand, Kinoleinwand 29 **cima**: Spitze, Gipfel 30 **agraciado**: begnadet, Gewinner 31 **voz en off**: Stimmer aus dem Off, Erzähler aus dem Off 32 **previsible**: vorhersehbar 33 **rozar**: anstreifen, erreichen 34 **histrionismo**: Schauspielkunst, theatralisches Getue 35 **primer apunte**: erster Versuch, erste Aufzeichnung 36 **tira cómica**: Comicstreifen 37 **carrera**: Laufbahn, Karriere 38 **papel**: Rolle 39 **rodaje**: Dreharbeiten, Filmaufnahmen 40 **escena de cama**: Bettscene 41 **encarcelado**: verhaftet 42 **obra**: Stück, Werk 43 **mal visto**: missfallen 44 **objeto de deseo**: Objekt der Begierde 45 **confeso**: Bekenner

EL CINE EN SUSPIROS (P. 12) 1 **guión**: Drehbuch 2 **trama**: Aufbau, Storyline 3 **giro**: Wendung, Drehung 4 **desechar**: ausmustern 5 **grabar**: aufnehmen, filmen 6 **rodaje**: Dreharbeiten, Filmarbeiten 7 **cortometraje**: Kurzfilm 8 **lustro**: Zeitraum von fünf Jahren 9 **corto**: Kurzfilm 10 **recursos**: Ressourcen 11 **presupuesto**: Budget 12 **merecer**: es wert sein, sich lohnen 13 **secuencia**: Sequenz, Szene 14 **intuir**: ahnen, intuitiv erfassen 15 **cantera**: Ausbeute, Nachwuchs 16 **entretenimiento**: Entertainment, Unterhaltung 17 **retorcido**: verdreht 18 **puntería**: Sehkraft, Treffsicherheit 19 **cercese**: über sich hinauswachsen, sich selbst übertreffen 20 **sacar a la luz**: herausbringen, veröffentlichen, ans Licht bringen 21 **rebosante**: überschäumend, übersprudelnd 22 **empapada**: durchtränkt mit, durchweicht 23 **sustrato**: Substrat, Untergrund 24 **artificio**: Kunstfertigkeit, Kunstgriff 25 **encumbrar**: rühmen, erheben 26 **película redonda**: ein runder, einwandfreier Film 27 **optar**: ausgewählt sein für, eine Chance auf etwas haben 28 **estatua**: kleine Statue, umgangssprachlich für den Oskar 29 **abandonados a su destino**: ihrem Schicksal ausgeliefert 30 **carcajada**: Lacher, Gelächter 31 **cimientos**: Fundament

PERIODISMO SITIADO: ENTREVISTA A SILVIA PELLEGRINI (P.14) 1 **desafío**: Herausforderung 2 **lanzamiento**: Start, Präsentation 3 **sitiado**: bedrängt 4 **traspasar**: übermitteln, weitergeben 5 **fluctuante**: fließend, schwankend 6 **demorar**: verzögern, verweilen 7 **reportero**: Journalist, Berichterstatler 8 **testigo**: Zeuge 9 **noticioso**: berichtenswert 10 **despachar**: abschicken, versenden 11 **liderar**: anführen, leiten 12 **fuernte**: Quelle 13 **veracidad**: Wahrhaftigkeit 14 **competencia**: Kompetenz, Angemessenheit 15 **marco**: Rahmen, Zusammenhang 16 **colocar**: positionieren 17 **función notarial**: nachprüfende, nachweisende Funktion 18 **entrenamiento**: Training, Vorbereitung 19 **jerarquización**: Hierarchisierung 20 **cúmulo**: Häufung 21 **arrojar**: hervorbringen, abwerfen 22 **radiografía**: Röntgen 23 **a la luz de**: im Zusammenhang mit 24 **noticiario**: Nachrichten, Nachrichtensendung 25 **certeza**: Sicherheit, Gewissheit 26 **antecedentes**: Sachverhalte, die gegebenen Sachverhalte 27 **tomar en cuenta**: mitbedenken, beachten, berücksichtigen 28 **pauta**: Kriterium, Maßnahme 29 **vigencia**: Relevanz, Gültigkeit, Bedeutung 30 **índole**: Art, Typ 31 **incorporar**: einbeziehen, inkludieren 32 **tratar**: behandeln 33 **retrato**: Portrait, Darstellung 34 **capa**: Schicht 35 **de punta**: am neuesten Stand 36 **relato**: Bericht, Schilderung 37 **fogón**: Ofen, Feuerstelle 38 **reemplazar**: ersetzen, substituieren 39 **telenovela**: Telenovela, spezielle Form der Fernsehserie, stammt aus Lateinamerika 40 **enraizado**: verwurzelt 41 **prever**: voraussehen, vorhersehen 42 **sinergia**: Synergie 43 **en torno a**: um etwas herum, drumherum 44 **editar**: veröffentlichen 45 **medios impresos**: Printmedien

CAJAL, NERVIOS DE GENIO (P.18) 1 **melenudo**: langhaarig 2 **lamentar**: bedauern, lamentieren 3 **investigación**: Recherche, Untersuchung 4 **brillar por su ausencia**: durch seine/ihre Abwesenheit hervorstechen oder glänzen 5 **reticencia**: Verschweigen, Andeutung 6 **repercusión**: Auswirkung, Resonanz 7 **célula**: Zelle 8 **imprescindible**: unabdingbar, unentbehrlich 9 **sumado**: (alle) zusammen, gemeinsam 10 **desentrañar**: entziffern, ergründen 11 **osadía**: Verwegenheit, Waghalsigkeit 12 **achacar**: zurückführen auf 13 **infatigable**: unermüdlich 14 **fuerza de voluntad**: Willensstärke 15 **testardez**: Beharrlichkeit, Hartnäckigkeit 16 **aliñar**: würzen, schmücken 17 **adivinar**: vorhersagen, erraten 18 **germen**: Ansatz, Keim 19 **travesura**: Unfug, Übermut 20 **traer de cabeza**: an der Gekuld von jemandem zeren 21 **porvenir**: Zukunft 22 **trastada**: Streich 23 **pedrada**: Steinwurf 24 **boquete**: Loch, Öffnung 25 **regocijo**: Freude, Belustigung 26 **compinche**: Kollege, Kumpel 27 **no es de extrañar**: es ist nicht erstaunlich oder verwunderlich 28 **aragonés**: aus oder in der Provinz Aragón 29 **severos correctivos**: strenge Strafen oder Strafmaßnahmen 30 **domar**: bändigen 31 **dísculo**: widerspenstig, unfolgsam 32 **vara en mano**: mit der Rute in der Hand 33 **a prueba de**: widerstandsfähig, dicht 34 **vena artística**: künstlerische Ader 35 **entramado**: Geflecht, Struktur, Netzwerk 36 **a trancas y barrancas**: unter großen Schwierigkeiten, große Hindernisse überwindend 37 **gamberrada**: Fliegelei, Dummejungenstreich 38 **delirio**: Rausch 39 **honda**: Schleuder 40 **correazo**: Auspeitschen 41 **senda**: Weg, Pfad 42 **meter a**: schicken in 43 **aptitud**: Talent, Eignung 44 **remendado**: Reparatur, Flickarbeit 45 **botines**: Stiefletten 46 **caricatura**: Karikatur 47 **meter en un lío**: Probleme bekommen, in Schwierigkeiten bringen 48 **desenterrar**: ausgraben 49 **lámina**: Abbildung 50 **encauzar**: die Weichen stellen, in die Wege leiten 51 **encaje**: Spitze, Anpassung 52 **inmortalizar**: verewigen 53 **Juan Ramón Jiménez**: Spanischer Schriftsteller (1881-1958) und Nobelpreisträger (1956) 54 **otorgar**: zuerkennen, verleihen 55 **galardón**: Siegespreis 56 **sentar las bases**: die Grundlagen bilden, den Grundstein setzen 57 **desavenencia**: Meinungsverschiedenheit, Uneinigkeit 58 **atisbar**: erspähen, wahrnehmen 59 **ejercer**: ausüben, arbeiten 60 **graduarse doctor**: den Dokortitel erhalten 61 **oposiciones a cátedra**: Auswahlprüfungen für einen Lehrstuhl an der Universität 62 **docencia**: Lehre 63 **desflorar**: bloßlegen, deflorieren 64 **apéndice**: Anhang, Zusatz 65 **pasar la noche en vela**: die ganze Nacht wach bleiben, die Nacht durchwachen 66 **adormecer**: einschlafen, einschlummern 67 **tener que ver**: zu tun haben mit 68 **imperante**: vorherrschende 69 **tejido nervioso**: Nervensystem 70 **tenacidad**: Beharrlichkeit 71 **dogmas establecidos**: etablierte Doktrine, festgelegte Dogmen 72 **estar al alcance de**: erreichbar sein für 73 **punto de inflexión**: Wendepunkt 74 **hallazgo**: Entdeckung, Fund 75 **teñir**: (ein)färben 76 **dar muestras de**: Beweise zeigen oder bringen 77 **herramienta**: Werkzeug 78 **maraña**: Verwirrung, Knäuel 79 **embrionario**: embrional 80 **fase incipiente**: Anfangsphase, Entwicklungsphase 81 **costear**: für etwas zahlen, finanzieren 82 **asomar**: hervorstecken, herauskommen 83 **emprender rumbo a**: sich aufmachen nach, den Weg einschlagen nach 84 **arrastrar**: mitziehen, zeren 85 **corrillo**: kleine Gruppe oder kleiner Kreis von Menschen 86 **apadrinar**: unterstützen, protegieren 87 **sufir un severo revés**: einen schweren Rückschlag erleiden 88 **vehemencia**: Vehemenz, Ungestüm 89 **crecer ante el castigo**: gewachsen an der Not oder an der Widrigkeit 90 **entrar al trajo**: in die Falle gehen 91 **pilar**: Säulen, Eckpfeiler, Grundsätze 92 **minucioso**: detailliert, minuziös 93 **postular**: postulieren, aufstellen 94 **destacar**: hervorheben, herausstreichen 95 **lesión**: Wunde 96 **vigencia**: Gültigkeit 97 **esmerarse**: sich anstrengen, sich die größte Mühe geben 98 **oficio**: Arbeit 99 **empobrecer**: verarmen lassen, schwächen 100 **abonar**: fruchtbar machen, düngen 101 **mermar**: vermindern 102 **partirle el alma a alguien**: jemandem das Herz zerreißen 103 **aquejado**: befallen von, leidend an 104 **pena**: Kummer, Schmerz 105 **entierro**: Begräbnis 106 **sendos**: beide 107 **procesión**: Prozession 108 **comitiva**: Gefolge 109 **féretro**: Sarg, Totenbahre 110 **duelo**: (innerliche) Trauer 111 **padrino**: Pate, Vater

ESPECIAL MODA VERANO: EXPLOSIÓN ESTIVAL (P. 24) 1 **sinfin**: ohne Ende, endlos, unzählig 2 **temporada**: Modeseason, Saison 3 **abarrotar**: überfüllen, vollstopfen, anfüllen 4 **escaparate**: Schaufenster 5 **inundar**: überfluten 6 **tendencia**: Trend, Tendenz 7 **atardecer**: Dämmern, Abend werden, am Abend 8 **impactante**: beeindruckend 9 **derroche**: Überfluss, Übermaß 10 **luareas**: Tupfen, Punkte 11 **añiñado**: kindhaft, kindlich 12 **nunca ha de faltar**: sollte nie ohne ... sein, sollte nie ... missen 13 **minifaldras**: Minirock 14 **bailarinas**: Ballerinas 15 **llevar algo al extremo**: auf die Spitze treiben, übertreiben 16 **camuflado**: getarnt 17 **estampado**: gedruckt, geprägt 18 **gasa**: Gauze 19 **en lo que a...se refiere**: was...betrifft 20 **mono**: Overall 21 **explotar**: ausnutzen, ausschachten 22 **refinar**: verfeinern, verbessern 23 **flúor**: fluoreszierend 24 **beneplácito**: Anerkennung, Beifall 25 **ápice**: ein bisschen, eine Spur 26 **gracia**: Charme, Anmut 27 **buen gusto**: gutter Geschmack 28 **vaporoso**: duftig, hauchzart 29 **pantalón pitillo**: enge Hose, Zigarrenhose 30 **enrolarse**: sich beteiligen, teilnehmen 31 **atreverse**: wagen, sich trauen 32 **pulsera**: Armband 33 **tierra firme**: trockenes Land 34 **mala pata**: Unglück, Schlamassel 35 **de eso nada**: ganz und gar nicht 36 **sacar el máximo partido**: das Beste rausholen 37 **privarse**: sich berauben, verzichten auf 38 **chispeante**: sprudelnd, pffiffig 39 **proyectar**: projektieren, entwerfen 40 **anquilosado**: aufrecht, steif 41 **volante**: Volant 42 **escote**: Ausschnitt 43 **lazo**: Schleife 44 **corte imperio**: schulterfrei 45 **modisto**: Designer, Modist 46 **lucir**: zur Schau stellen 47 **tacón**: Stöckel, Stöckelschuh 48 **cuña**: Keil, Pantoffel 49 **estar de enhorabuena**: einen Grund zum Feiern haben 50 **archiconocido**: sehr bekannt, berühmt 51 **detallado acabado**: detaillierte Ausführung 52 **playero**: vom Strand, strand- 53 **prescindir**: entbehren können, verzichten auf 54 **ponerse**: untergehen (Sonne) 55 **pasarela**: Catwalk, Laufsteg 56 **gabardina**: Trenchcoat 57 **cazadora**: Lederjacke 58 **de corte**: Schnitt, Styling 59 **cuello mao**: chinesischer Kragen 60 **veraniego**: Sommer-, sommerlich, 61 **merecer**: verdienen 62 **mimar**: verwöhnen, verhätscheln

ACUARELAS DE UNA CIUDAD. CUEZTALAN, MÉXICO (P. 32) 1 **mercado dominical**: Sonntagsmarkt 2 **descalzo**: barfuß, barfüßig 3 **náhuatl**: Sprache des Nahuavolkes 4 **canasto**: großer Korb 5 **copete**: typische Kopfbedeckung 6 **manto**: Umhang, Mantel 7 **ramo**: Blumenstrauß, Strauß 8 **aldea**: Dorf 9 **atropellarse**: sich überschlagen, sich überstürzen, sich überhasten 10 **fogón de carbón**: Kohlenofen 11 **maíz**: Mais 12 **empedrado**: (mit Steinen) gepflastert 13 **puesto**: Marktstand 14 **parroquia**: Pfarrkirche 15 **gorgoteo**: Brodeln, Gluggern, Gurgeln 16 **babélico**: wie von oder in Babel 17 **júbilo**: Aufregung, Jauchzen, Jubel 18 **cercado**: umgeben von 19 **mercancía**: Ware, Handelsware 20 **aprovisionarse**: sich mit Vorräten versehen 21 **cobijo**: Unterschlupf, Obdach 22 **escaparate**: Schaufenster, Auslage 23 **frituras**: Gebratenes, Frittiertes 24 **crisantemo**: Chrysantheme 25 **alhelí**: Mauerblümchen 26 **impenetrable**: unerforschlich, unergründlich 27 **serranía**: Gebirgslandschaft 28 **labrado**: bearbeitet 29 **palpitar**: schlagen, pochen, knurren 30 **mejores galas**: Sonntagskleider, schönste Kleidung 31 **bordado**: Stickerei 32 **chal**: Schal 33 **tela**: Stoff 34 **añeja**: alt, altherwürdig 35 **misa**: Messe 36 **oración**: Gebet 37 **sacerdote**: Priester 38 **tonotaco**: Sprache und indigene Volksgruppe aus dieser Region in Mexiko 39 **rabioso**: enthusiastisch, begeistert 40 **arrodillar**: knien 41 **lacrimoso**: tränenreich, tränenvoll 42 **santiguar**: sich bekreuzigen 43 **esteve**: Pflug 44 **calzón**: Stiefelhose 45 **famélico**: kümmerlich, mager, hungrig 46 **segado**: zerschnitten, zerkratzt 47 **sombrero de paja**: Strohhut 48 **melena azabache**: tiefschwarze Mähne oder tiefschwarzes Haar 49 **ponerse como tarea**: sich vornehmen zu tun, sich zur Aufgabe machen 50 **camarón**: Garnele 51 **humildemente**: bescheiden, demütig 52 **prehispánico**: Zeit vor der Kolonisation durch spanische und europäische Eroberer 53 **cantina**: Bar, Kantine 54 **carrillos**: Wangen 55 **taberna**: Taverne 56 **frenesí**: Begeisterung, Eifer 57 **alumbrado**: Beleuchtung 58 **tenderete**: Verkaufsbude, Marktstand 59 **vaqueros**: Blue Jeans 60 **asentamiento**: Ansiedlung, Niederlassung 61 **opacidad**: Lichtundurchlässigkeit, Trübheit 62 **fachada**: Fassade, Häuserfront 63 **arraigado**: (tief) verwurzelt 64 **indumentaria**: Kleidung, Tracht 65 **penacho**: Federn, Kopfschmuck, Mähne 66 **cascada**: Wasserfall 67 **gruta**: Grotte

EL SUEÑO DE UNA TARDE DE VERANO (P. 37) 1 **pontificar**: predigen 2 **cambio climático**: Klimawandel 3 **bochornoso**: drückend, schwül 4 **inhóspito**: unwirtlich, nicht einladend 5 **especies autóctonas**: autochtone oder urwüchsige Spezies 6 **aclimatado**: aklimatisiert 7 **asfixiante**: erstickend 8 **mel(odioso)**: Wortspiel mit melodioso (melodiös, musikalisch) und odioso (verhasst) 9 **chicharra**: Zikade, Grille 10 **afanarse**: sich abmühen, sich abrackern 11 **secarral andalusí**: (Trocken)ebene in Andalusien 12 **páramo**: Plateau, Hochland 13 **arcas patrias**: Nationalschätze 14 **por antonomasia**: par excellence, schlechthin 15 **imprimir carácter**: einen Stil oder eine Persönlichkeit prägen 16 **hacer patria allende nuestras fronteras**: heimatliche oder nationale Bräuche und Gewohnheiten jenseits der Landesgrenzen beibehalten oder verbreiten 17 **señas de identidad**: Identitätszeichen 18 **insigne**: vortrefflich, ausgezeichnet 19 **foráneo**: Fremder, Außenseiter 20 **porrón**: typischer spanischer Krug (aus Glas oder Ton) mit einer Einfüllöffnung oben und einem trichterförmigen Trinkrohr 21 **tinto**: Rotwein 22 **futbolín**: Tischfußball 23 **fregona**: Mop, Schrubber 24 **echar un sueñecito**: ein Nickerchen machen 25 **el haber**: Guthaben 26 **canícula estival**: Sommerhitze 27 **irascible**: jähzornig 28 **marisco**: Schellfisch 29 **potaje**: Eintopf 30 **indigesto**: unverdaulich 31 **sonambulismo**: Nachtwanderung 32 **tipología**: Typologie 33 **almuerzo**: Abendessen 34 **canónigo**: Domherr 35 **maledicencia**: Beschimpfung, üble Nachrede 36 **borrego**: Lamm 37 **carnero**: Hammel 38 **cabezada**: Nicken 39 **duermevela**: Halbschlaf 40 **ronquidos**: Schnarchen 41 **gazpacho**: Gazpacho, kalte (typisch spanische) Gemüsesuppe 42 **liturgia**: Liturgie 43 **rendija**: Spalt 44 **persiana**: Jalousie 45 **sillón orejero**: Ohrensessel 46 **apetencia**: Trieb, Begierde 47 **sestear**: eine Siesta machen 48 **padrenuestro**: Vaterunser 49 **orinal**: Nachtopf 50 **desdeñable**: verachtenswert, unwichtig 51 **escaramuza**: Auseinandersetzung, Geplänkel 52 **ojo avizor**: mit spähenden Augen, lauernd 53 **dar permiso**: die Erlaubnis geben 54 **rendir**: leisten, Nutzen bringen 55 **lado lucrativo**: lukrative Seite 56 **puñado**: Handvoll 57 **todo sea por**: Was auch immer für...! 58 **a pierna suelta**: behaglich, sorglos, **dormir a pierna suelta**: tief schlafen 59 **seguir al pie del cañón**: seine Stellung halten 60 **desfallacero**: sich schwach fühlen, ermatten 61 **arengas**: Rede, Vortrag 62 **puro**: Zigarre 63 **pueblo soberano**: souveränes Volk 64 **heredado**: Erblasser 65 **heredero**: Erbe 66 **puesto a dedo**: ohne Zeremonie gewählt 67 **cargo**: Last, Verantwortung 68 **plenaria**: Vollversammlung 69 **bostezar**: gähnen 70 **ostentosa**: zerschmetternd 71 **transpuesto**: Halbschlaf 72 **escaño**: Sitz im Parlament oder Kongress 73 **somnoliento**: schläfrig 74 **redundancia**: Redundanz 75 **literato**: Literat 76 **estar jodido**: in schlimmen Problemen stecken, in der Scheiße sitzen (vulg.) 77 **estar jodiendo**: Sex haben

GAZPACHO PARA 6 PERSONAS (P. 38) 1 **cucharada**: Esslöffel 2 **cuenco**: Schüssel 3 **remojar**: einweichen 4 **empapar**: aufsaugen, sich vollsaugen 5 **triturar**: zerstampfen, zerstoßen 6 **batidora**: Mixer, Rührgerät 7 **colador**: Küchensieb 8 **pasapuré**: Passiergerät 9 **verter**: schütten, gießen

LOS AMANTES DE TERUEL (P. 40) 1 **enterrada**: begraben 2 **desdichada**: unglücklich 3 **arte Mudéjar**: Baustil, der in Spanien zwischen dem 12. und 15. Jahrhundert entsteht; zeichnet sich eine Mischung verschiedener Stilrichtungen und durch spanisch-muslimische Stilelemente aus 4 **verse interrumpida**: unterbrochen werden 5 **pedir la mano**: um die Hand anhalten 6 **alegar**: (einen Beweis) anführen, argumentieren 7 **merecerse**: sich verdienen, wert sein 8 **insistencia**: Beharren 9 **conceder**: zugestehen, bewilligen 10 **plazo**: Zeitraum 11 **partir**: aufbrechen, weggehen 12 **mantener el empeño en**: weiterhin auf etwas bestehen, hartnäckig bleiben 13 **casualidad**: Zufall 14 **enlace**: Vermählung, Trauung 15 **repicar**: läuten 16 **campanas de boda**: Hochzeitsglocken 17 **valerosamente**: tapfer, mutig 18 **negarse a**: sich weigern zu 19 **atentar contra**: verletzen 20 **entierro**: Begräbnis 21 **cubierta**: verschleiert, bedeckt 22 **reclinarse**: sich beugen 23 **rozar**: berühren 24 **conmocionado**: erschüttert sein 25 **versos**: Verse 26 **doliente**: leidend 27 **boceto**: Leitbild 28 **alabastro**: Alabaster 29 **celosía labrada**: Gitterwerkstücke 30 **turoense**: geboren in Teruel, Bewohner von Teruel 31 **trasladar**: versetzen 32 **salmantino**: geboren in Salamanca, Bewohner von Salamanca 33 **honrar su memoria**: die Erinnerung an jemanden würdigen, Tribut an seine oder ihre Erinnerung zollen

LA NOCHE BOCA ARRIBA (P. 42) 1 **zaguán**: Vorhalle, Flur 2 **apurarse**: sich beeilen 3 **tiempo sobrado**: genug Zeit 4 **ronronear**: schnurren 5 **chicotear**: zurren, peitschen 6 **vitrina**: Schaufenster, Vitrine 7 **tersura**: Glätte 8 **crispación**: Aufregung, Spannung 9 **frenar**: abbremsen, bremsen 10 **desviarse**: abbiegen, ausweichen 11 **desmayar**: das Bewusstsein verlieren 12 **alzar**: aufheben, hochheben 13 **alentar**: ermutigen, gut zureden 14 **alivio**: Erleichterung, Linderung 15 **estar en su derecho**: Vorrang haben, im Recht sein 16 **rasguño**: Schramme, Kratzer 17 **penumbra**: Halbschatten, Halbdunkel 18 **camilla**: Trage 19 **ceja**: Augenbraue 20 **estropeado**: zerstört, gebrochen 21 **placa**: Kennzeichen, Scheibe 22 **lápida**: Gedenktafel, Grabplatte 23 **palmeare**: klatschen 24 **pantano**: Morast, Sumpf 25 **calzada**: Fahrbahn 26 **marisma**: Marschland, Watt 27 **tembladeral**: zitternder Moorboden 28 **apartarse**: sich fernhalten, verlassen 29 **puñal**: Dolch 30 **atravesado**: durchgeführt, hier: aufgefädelt 31 **ceñidor**: Riemen, Gurt 32 **agacharse**: sich ducken 33 **temblar**: zittern 34 **arbusto**: Strauch, Staude 35 **fuegos de vivac**: Wachfeuer, Feuer der Nachtlager 36 **teñir**: einfärben 37 **quebrado**: gebrochen 38 **enderezarse**: sich aufrichten, sich zurechtrücken 39 **ventear**: wittern 40 **incienso**: Weihrauch 41 **ciénaga**: Sumpf, Morast 42 **a tientas**: tapsend 43 **palpar**: pochen, zucken, keuchen 44 **bocanada**: Windstoß 45 **brincar**: sich aufregen, aufschrecken 46 **pesadilla**: Albtraum 47 **enyesado**: gipsen, eingipsen 48 **polea**: Seilrolle 49 **hacer un buche**: einen Schluck nehmen 50 **gemelos de teatro**: Theatergläser 51 **apio**: Sellerie 52 **banquete**: Bankett 53 **desmigajar**: zerkrümeln, bröckeln 54 **suturado**: nähen 55 **chirriar**: ziepen, quietschen 56 **punzada**: stechender Schmerz 57 **virar**: umschwenken, wenden 58 **embotado**: stumpf, flau 59 **barro**: Matsch 60 **azotar**: züchtigen, peitschen 61 **jadeante**: atemlos, panting 62 **aferrar**: packen, festhalten 63 **musitar**: raunen 64 **plegaria**: Bittgebet 65 **billito**: Knöchel 66 **chaparral**: Dickicht, Gebüsch 67 **rastro**: Spur 68 **antorcha**: Fackel 69 **soga**: Seil 70 **velar**: wachen 71 **acoso**: Verfolgung, Bedrängung 72 **gollete**: Flaschenhals 73 **pozo negro**: Sickergrube, Senkgrube 74 **rezumante**: sickernd 75 **muñeca**: Handgelenk 76 **estaqueado**: angepflockt, angebunden 77 **laja**: Steinplatte 78 **calabozo**: Verlies 79 **atabal**: Pauke 80 **mazmorra**: Kerker 81 **rebotar**: zurückschmettern, zurückprallen 82 **quejido**: Seufzer, Klage 83 **tinieblas**: Finsternis 84 **agarrotado**: starr, steif 85 **zafarse**: entfliehen, ausweichen 86 **taparrabos**: Lendenschurz 87 **acólito**: Ministrant, Gefolgsmann 88 **pasadizo**: Übergang 89 **tironear**: ziehen, zerren 90 **cielo raso**: freier Himmel 91 **burbuja**: Blase 92 **tráslucido**: lichtdurchlässig, durchscheinend 93 **gozar**: genießen 94 **vigilia**: Schlaflosigkeit, Nachtwache 95 **modorra**: Schläfrigkeit 96 **esbozar**: andeuten, skizzieren 97 **fulguración**: Aufleuchten 98 **escalinata**: Außentreppe, Stufen 99 **chorrear**: triefen 100 **vainén**: Schwingen 101 **párpado**: Augenlid 102 **zumbar**: brausen, dröhnen